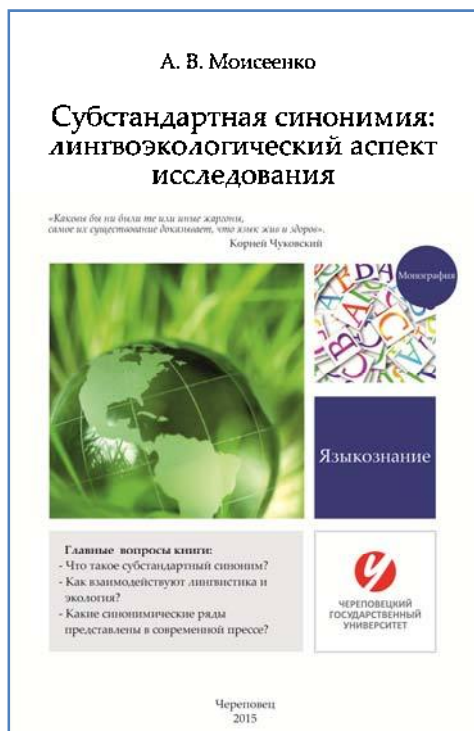


В. А. Белов

Череповецкий государственный университет

Рецензия на кн.:

Моисеенко А. В. Субстандартная синонимия: лингвоэкологический аспект исследования: Монография. – Череповец: ЧГУ, 2015. – 191 с.



Введение.

В сентябре в издательстве Череповецкого государственного университета вышла монография А. В. Моисеенко «Субстандартная синонимия: лингвоэкологический аспект исследования». В основе работы лежит кандидатская диссертация автора, защищенная в 2008 г. под руководством профессора, доктора филологических наук В.П. Коровушкина. Автор – А. В. Моисеенко – работает доцентом на кафедре германской филологии и межкультурных коммуникаций ЧГУ.

Одной из особенностей современной науки, в том числе языкознания, является междисциплинарность: использование нескольких наук для решения одной научной проблемы. Если термины *психолингвистика* и *социоллингвистика* сегодня кажутся привычными, то лингвоэкология (эколингвистика, лингвистическая (языковая) экология, экология языка, экологическая лингвистика) как направление языкознания появляется в 1970-х и связывается, в первую очередь, с безопасностью языка и его функционированием в обществе.

Основная часть.

Рецензируемая работа посвящена функционированию стилистически ограниченных словарных и контекстуальных синонимов. Изучение синонимов проводится в свете экологического подхода в

лингвистике (лингвоэкологии): целью анализа становится выявление «специфики лингвоэкологического содержания словарных и контекстуальных синонимических рядов с включением субстандартных единиц в английский и русский языках» [2, с. 5]. Лингвоэкологическая проблематика, уделяющая внимание взаимозависимости «между языком и природной, социальной и индустриально-экономической средой» [2, с. 6], позволяет, по мысли автора, расширить рамки традиционного лингвистического анализа, дополнив его данными социологии, культурологии и экологии.

В **первой главе** («Субстандартная синонимия как явление языка и речи») поясняется используемый автором терминологический аппарат: дается обзор подходов к синонимии, лексической (стилистической) стратификации и теории лингвоэкологии. Здесь также закладывается «мостик» между синонимией и лингвоэкологией: высказываются принципы лингвоэкологического анализа синонимов.

Открывается глава пояснением понятия субстандарт: термин введен В. П. Коровушкиным под влиянием зарубежной лингвистики, где выделяется стандартный (кодифицированный, литературный язык) и субстандартный (некодифицированный, нелитературный) язык. Автор определяет субстандарт как «структурированную макроформу национального языка» [2, с. 13] и приравнивает его к просторечию. Однако, наделяя субстандарт (или просторечие) такими признаками, как стилистическая сниженность, своеобразная профессиональная и корпоративная направленность, возникает вопрос о терминологическом разграничении понятий *субстандарт* и *жаргон*. Приведенные признаки, по всей видимости, «ближе» к жаргону как «разновидности речи, используемой преимущественно в устном общении отдельной относительно устойчивой социальной группой, объединяющей людей по признаку профессии, положения в обществе, интересов или возраста» [1, с. 497].

Синонимами автор называет «слова одной части речи, фразеологические единицы одного грамматического типа в словаре, свободные словосочетания в контексте, обладающие общим семантическим компонентом, показывающим, что данные лексические единицы полностью или частично совпадают либо во всем объеме их семантических структур, либо только в отдельных семантических вариантах, и проявляющие частичную взаимо-

заменяемость в речи» [2, с. 34]. Таким образом, А. В. Моисеенко использует сразу несколько критериев синонимии – семантический критерий (то есть общность значения) и критерий субституции, при этом представленное определение выглядит достаточно общим и требует конкретизации. Так, когда речь идет о всем объеме семантических структур, неясно, имеются ли в виду все лексико-семантические варианты слова, модели управления или семантические толкования? Какова степень частичной взаимозаменяемости, ведь контекстуальные синонимы (которые не являются словарными синонимами) также обладают частичной заменяемостью?

Субстандартные синонимы, по определению автора, характеризуются этической и стилистической маркированностью различной степени сниженности, профессионально-корпоративной детерминированностью и эзотеричностью.

Сформулированными автором принципами лингвоэкологического анализа синонимии, появившимися под влиянием экологии, являются:

1. **Принцип объединения и колебания численности**, заключающийся в том, что синонимический ряд через определенный промежуток времени может претерпеть изменения, касающиеся его состава.

2. **Принцип иерархической организации**, предполагающий, что синонимический ряд не является простой совокупностью синонимов и обладает такими признаками, как многокомпонентность, наличие интегральных и дифференциальных сем, незамкнутость, нелинейный характер структуры.

3. **Принцип преломления действующего фактора внутри системы**, действие которого заключается в том, что дифференциация лексической системы языка обуславливает структуру синонимического ряда. Внутри синонимического ряда выделяется центральная часть как наиболее приближенная к доминанте ряда и периферийная часть – наиболее социально и стилистически маркированная.

4. **Принцип развития системы за счет окружающей среды** заключается в том, что система может развиваться только за счет окружающей среды. Экстралингвистические явления формируют ряды контекстуальной синонимии.

5. **Принцип фазовых реакций**, когда малые концентрации токсиканта усиливают его функций, а высокие концентрации угнетают организм. В лингвистике это может значить то, что небольшое количество субстандартной лексики обогащает язык, а чрезмерное количество обедняет речь носителей языка.

6. **Принцип максимизации мощности**, когда системы с мощной энергетикой вытесняют системы с более низкой энергетической мощностью. С языковой точки зрения это обозначает, что жаргон и нецензурные вульгаризмы обладают особо мощной энергетикой и воздействуют на читателя гораздо интенсивнее, чем положительно окрашенная или нейтральная лексика.

Вторая глава («Лингвоэкологические особенности субстандартной словарной синонимии в английском и русском языках») посвящена анализу синонимических ресурсов русского и английского языков. Суммарный материал исследования в этой главе составил 1626 лексических единиц, полученных методом сплошной выборки из синонимических словарей и словарей субстандартной лексики. Для анализа рядов сначала перечислялись все синонимы, входящие в ряды, с указанием значения, затем распределялись синонимы по таким функциональным стратам, как литературные синонимы, коллоквиализмы, общие сленгизмы, специальные жаргонизмы, арготизмы; далее проводилось детальное сравнение синонимических рядов на русском и английском языках.

Для всех рядов рассчитывался индекс (коэффициент) субстандартной насыщенности синонимического ряда, показывающих долю субстандартных синонимов по отношению к общему числу синонимов. Усредненные показатели субстандартной насыщенности составляют в английском языке – 83,23 %, в русском языке – 87,48 %, что говорит о высокой насыщенности субстандартными элементами.

Как показало исследование, англоязычные и русскоязычные ряды не совпадают по общему числу синонимов в рядах и количеству синонимических единиц в отдельных пластах, при этом ряды субстандартных синонимов русского и английского языков подчиняются общим правилам функционирования.

Третья глава («Лингвоэкологические особенности субстандартной контекстуальной синонимии в английском и русском языках») представляет анализ конкретного языкового материала. В центре внимания находятся контекстуальные синонимы в публицистическом стиле. Материал насчитывает 80 синонимических рядов (40 – английских, 40 – русских) и 1710 лексем. Примеры извлечены методом сплошной выборки из англоязычных и русскоязычных газет за последние семь лет.

Контекстуальные синонимы понимаются как «слова одной части речи, а также словосочетания и фразеологические единицы, сближающиеся по смыслу и выстраивающиеся в один синонимический ряд в рамках определенного контекста» [2, с. 117]. Исследование автора показывает, что контекстуальные синонимические ряды русского и английского языков подчиняются общим правилам формирования, но различаются интенсивностью использования субстандартных единиц. Так, особенность русскоязычных контекстуальных синонимических рядов заключается в частом, но не всегда обоснованном включении кодовых переключений (как правило, заимствований из английского: *VIP, пати*), а также в активном употреблении арготизмов в изданиях криминальной тематики.

Для анализа контекстуальных синонимов автором также рассчитывался индекс субстандартной насыщенности: средний показатель насыщенности англоязычных контекстуальных синонимических рядов субстандартными единицами составляет 7,42 %, а русскоязычных – 28,62 %. Различия в значении показателя говорят о разной интенсивности использования сниженных лексических элементов в англоязычных и русскоязычных газетах: в русскоязычных изданиях оказывается больше субстандартных единиц. При этом, как отмечает автор, насыщенность субстандартными единицами варьируется в зависимости от типа издания: их количество ниже в качественных изданиях и выше в таблоидных газетах.

С лингвоэкологической точки зрения в исследовании объясняются функции субстандартных элементов: они обладают большей энергетикой и интенсивнее воздействуют на читателя (принцип максимизации мощностности): «включение субстандартных элементов в разумных количественных пределах способствует более интересной и увлекательной организации материалов, воссоздает атмосферу и настроение событий, описываемых в газетах» [2, с. 130].

Причем, показатель насыщенности субстандартной лексикой для русского языка (28, 62 %), по выражению автора, не считается экологически опасным (опасным следует признать значение показателя выше 50 %). Более высокое значение этого показателя в русском языке по сравнению с английским, по словам автора, объясняется переходным периодом СМИ: «Когда активным общественным изменениям соответствуют активные языковые процессы и нововведения» [2, с. 130].

Выводы.

Резецируемая работа представляет достаточно объемное исследование функционирования субстандартных синонимов в английском и русских языках с использованием лингвоэкологической терминологии.

Экологический подход в некоторых случаях позволяет по-новому оценить языковые явления. Например, он хорошо объясняет функции стилистически окрашенных слов в публицистическом стиле. Преимуществами такого подхода являются междисциплинарность и внимание к экологии (чистоте) языка, поэтому перспективы его использования связаны с изучением лексической организации языка. Однако иногда «экологические» термины дублируют традиционные лингвистические проблемы и понятия.

Особый интерес представляет сравнение языковых явлений в двух разных языках. Представляется, что именно с углубленным изучением различий использования субстандартной лексики в русском и английском языках связано дальнейшее продолжение работы А. В. Моисеенко.

Литература

1. Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990.
2. *Моисеенко, А. В.* Субстандартная синонимия: лингвоэкологический аспект исследования: Монография / А. В. Моисеенко. – Череповец, 2015.